



## Melkite Catholic Eparchy of Australia and New Zealand

### St. Joseph Melkite Catholic Parish

40 Gillies St, Fairfield VIC 3078 Tel: 03 94816846 Mob: 0481367199  
Parish Priest: Rev. Fr. Samir Haddad Mob: 0402 771777

**Sunday Divine & Holy Liturgies: Arabic 11.00 am—English 6.00 pm**

03 Dec. 2017

## Melkite Link الرابطة

٠٣ كانون الأول ٢٠١٧

### Fourteenth Sunday after Holy Cross Commemoration of the Holy Prophet Sophonias

الأحد الرابع عشر بعد الصليب

تذكار النبي صَفَنيا

*Liturgy of St. John Chrysostom - ليترجيا القديس يوحنا الذهبي الفم*

**Troparion at the end of the Doxology:** Today salvation has come to the world; let us sing to Him who is risen from the tomb, the author of our life, for He has crushed death by His death and bestowed upon us victory and great mercy.

**طروبارية آخر المجدلة:** اليوم جرى الخلاص للعالم. فلنشيد للذي قام من القبر مُبدي حياتنا. فإنه حطّم الموت بالموت. فوهب لنا الظفر. وعظيم الرحمة.

#### Antiphon Prayer

**Celebrant:** O You who have granted us to pray together in harmony, and who promised that when two or three are gathered to call upon Your name, You will give what they ask, do You now fulfil what Your servants ask, so far as is good, granting us in this world the knowledge of your truth, and in the world to come eternal life, for You are good, O our God, and You love mankind, and we render glory to You, Father, Son and Holy Spirit, now and always and forever and ever.

**All:** Amen.

#### صلاة الأنديفوننة

**المحتفل:** يا مَنْ أَنْعَمَ عَلَيْنَا بِأَنْ نُقِيمَ هَذِهِ الصَّلَاةِ الْمَشْرُوكَةَ الْمُتَّفِقَةَ. وَوَعَدَ بِأَنَّهُ مَتَى اتَّفَقَ اثْنَانِ أَوْ ثَلَاثَةٌ بِاسْمِهِ. يَمْنَحُهُمْ مَا يَسْأَلُونَ. أَنْتَ الْآنَ تَمَّمْ لِعِبِيدِكَ سُؤْلَهُمْ بِحَسَبِ مَا يُوَافِقُهُمْ. وَاهِبًا لَنَا فِي الدَّهْرِ الْحَاضِرِ مَعْرِفَةَ حَقِّكَ. وَمُنْعَمًا عَلَيْنَا فِي الْآتِي. بِالْحَيَاةِ الْأَبَدِيَّةِ. لِأَنَّكَ إِلَهٌ صَالِحٌ وَمَحَبٌّ لِلبَشَرِ. وَالْيَكْ تَرْفَعُ الْمَجْدَ. أَيُّهَا الْأَبُ وَالابْنُ وَالرُّوحُ الْقُدُسُ. الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ.  
**الجماعة:** آمين.

#### Antiphon Hymn

**Cantor:** It is good to give thanks to the Lord, and to sing praises to Your name, O Most High.

**All:** Through the prayers of the Theotokos, O Saviour, save us.

**Cantor:** To proclaim Your mercy in the morning, and Your faithfulness throughout the night.

**All:** Through the prayers of the Theotokos, O Saviour, save us.

**Cantor:** For the Lord our God is upright and there is no wrong in Him.

**All:** Through the prayers of the Theotokos, O Saviour, save us.

**Cantor:** Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

**All:** Now and always and forever and ever. Amen.

#### نشيد الأنديفوننة

**المرنم:** صالح الإعراف للرب. والإشادة لاسمك أيها العلي.  
**الجماعة:** بشفاعة والدة الإله، يا مخلص، خلصنا.  
**المرنم:** ليخبر في العداة برحمتك. وفي الليل بحقك.  
**الجماعة:** بشفاعة والدة الإله، يا مخلص، خلصنا.  
**المرنم:** لأن الرب إلهنا عادل. وليس فيه ظلم.  
**الجماعة:** بشفاعة والدة الإله، يا مخلص، خلصنا.  
**المرنم:** المجد للآب والابن والروح القدس.  
**الجماعة:** الآن وكل أوان وإلى دهر الداهرين. آمين.

**The Entrance Hymn: Celebrant:** Come, let us worship and bow down before Christ. O Son of God, who are risen from the dead. Save us who sing to You: Alleluia.

**All:** O Son of God, who are risen from the dead. Save us who sing to You: Alleluia.

**ترنيمة الدخول: المحتفل:** هلموا نسجد ونركع للمسيح. خلصنا يا ابن الله. يا مَنْ قام من بين الأموات. نحنُ المُرْتَمِينَ لَكَ هَلُّوياً.

**الجماعة:** خلصنا يا ابن الله. يا مَنْ قام من بين الأموات. نحنُ المُرْتَمِينَ لَكَ هَلُّوياً.

**Troparion of the Resurrection (Tone 1):** After the stone was sealed by the Jews and while the soldiers were watching Your spotless Body, You rose, O Saviour, on the third day, bestowing life to the world. Wherefore, the heavenly powers cried out to you, O Giver of life: Glory to Your Resurrection, O Christ, glory to Your Kingdom, glory to Your economy, O You who alone are the Lover of Mankind.

**طروبارية للقيامة (على اللحن الأول):** إِنَّ الْحَجَرَ خَتَمَهُ الْيَهُودُ، وَجَسَدَكَ الطَّاهِرَ حَرَسَهُ الْجُنُودُ. لَكِنَّكَ قُمْتَ فِي الْيَوْمِ الثَّلَاثِ، أَيُّهَا الْمُخَلَّصُ، وَاهْبَأَ لِلْعَالَمِ الْحَيَاةَ. لِذَلِكَ قَوَّاتُ السَّمَاوَاتِ هَتَفَتْ إِلَيْكَ، يَا مُعْطِيَ الْحَيَاةَ: "الْمَجْدُ لِقِيَامَتِكَ"، أَيُّهَا الْمَسِيحُ. الْمَجْدُ لِمَلِكِكَ. الْمَجْدُ لِتَدْبِيرِكَ يَا مُحِبَّ الْبَشَرِ وَحَدِكَ.

**Troparion of the Patron of the Church:** O Joseph, proclaim to David, the ancestor of Christ our God, the great miracles you have witnessed: you have seen the Virgin with child, given praise with the shepherds, adored with the Wise Men, and the angel of the Lord has appeared to you. Intercede with Christ God that He may save our souls.

**طروبارية شفيع الكنيسة:** يَا يُوسُفَ، بَشِّرْ دَاوُدَ جَدَّ الْإِلَهِ بِالْعَجَائِبِ، فَقَدْ رَأَيْتَ الْعِذْرَاءَ حَامِلًا، وَمَجَّدْتَ مَعَ الرَّعَاةِ، وَسَجَدْتَ مَعَ الْمَجُوسِ، وَبِالْمَلَائِكَةِ أَوْجَعِي إِلَيْكَ. فَابْتَهِلْ إِلَى الْمَسِيحِ الْإِلَهِ فِي خِلَاصِ نَفُوسِنَا.

**Final kondakion of the Preparation (Tone 3):** Today the Virgin is on her way to the cave where she will give birth to the Eternal Word of God in an ineffable manner. Rejoice therefore, O Universe when you hear this news, and glorify with the angels and the shepherds, him who will appear as a new Child, being God from all eternity.

**قنداق الختام للتّهنية (اللحن الثالث):** الْيَوْمَ الْعِذْرَاءُ تَأْتِي إِلَى الْمَغَارَةِ. لَتَلِدَ الْكَلِمَةَ الَّتِي قَبْلَ الدَّهْرِ. وَوَلَادَةٌ تَفُوقُ كُلَّ وَصْفٍ. فَاطْرَبِي أَيُّهَا الْمَسْكُونَةُ. إِذَا سَمِعْتِ. وَمَجْدِي مَعَ الْمَلَائِكَةِ وَالرَّعَاةِ. مَنْ شَاءَ أَنْ يَطْهَرَ طِفْلًا جَدِيدًا. وَهُوَ الْإِلَهِ الَّذِي قَبْلَ الدَّهْرِ.

### **The Trisagion:**

**Choir:** Holy God, Holy Mighty One, Holy Immortal One, have mercy on us. (2X/ Arabic and English).

**Celebrant:** Holy God, Holy Mighty One, Holy Immortal One, have mercy on us.

**Choir:** Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit. Now and always and forever and ever. Amen.

Holy Immortal One, have mercy on us.

**Deacon:** With power!

**Choir:** Holy God, Holy Mighty One, Holy Immortal One, have mercy on us.

### **النشيد المثلث التقديس:**

**الحوقلة:** قَدَّوسُ اللَّهِ، قَدَّوسُ الْقَوِيِّ، قَدَّوسُ الَّذِي لَا يَمُوتُ. إِرْحَمْنَا. (مَرَّتَيْنِ بِالْعَرَبِيَّةِ وَالْإِنْكِلِيزِيَّةِ)

**المحتفل:** قَدَّوسُ اللَّهِ، قَدَّوسُ الْقَوِيِّ، قَدَّوسُ الَّذِي لَا يَمُوتُ. إِرْحَمْنَا.

**الحوقلة:** الْمَجْدُ لِلآبِ وَالْإِبْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُسِ. الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ. آمِينَ.

قَدَّوسُ الَّذِي لَا يَمُوتُ. إِرْحَمْنَا.

**الشماس:** بِقُوَّة!

**الحوقلة:** قَدَّوسُ اللَّهِ، قَدَّوسُ الْقَوِيِّ، قَدَّوسُ الَّذِي لَا يَمُوتُ. إِرْحَمْنَا.

### **Prokimenon: Ps 33:22, 1 (Tone 1)**

Let your steadfast love, O Lord, be upon us, even as we hope in you.

Rejoice in the Lord, O you righteous. Praise befits the upright.

### **A Reading from the Letter of Saint Paul to the Ephesians (5: 8b-19) (Twenty-sixth Sunday after Pentecost)**

Brothers and sisters, live as children of light—for the fruit of the light is found in all that is good and right and true. Try to find out what is pleasing to the Lord. Take no part in the unfruitful works of darkness, but instead expose them. For it is shameful even to mention what such people do secretly; but everything exposed by the light becomes visible, for everything that becomes visible is light. Therefore it says, 'Sleeper, awake! Rise from the dead, and Christ will shine on you.' Be careful then how you live, not as unwise people but as wise, making the most of the time, because the days are evil. So do not be foolish, but understand what the will of the Lord is. Do not get drunk with wine, for that is debauchery; but be filled with the Spirit, as you sing psalms and hymns and spiritual songs among yourselves, singing and making melody to the Lord in your hearts.

### **Alleluia verses: Ps. 18:47, 49 (Tone 1)**

O God, you gave me vengeance and subdued peoples under me and you delivered me from my enemies.

For this I will extol you, O Lord, among the nations, and sing praises to your name.

### **مقدمة الرسالة: مز ٣٣: ٢٢ و ١ (اللحن الأول)**

لَتَكُنْ يَا رَبُّ رَحْمَتُكَ عَلَيْنَا، بِحَسَبِ اتِّكَاثِنَا عَلَيْكَ.

إِبْتَهِجُوا أَيُّهَا الصَّادِقُونَ بِالرَّبِّ. بِالْمُسْتَقِيمِينَ يَلِيقُ النَّسِيحُ.

**فَصَلِّ مِنْ رِسَالَةِ الْقُدَيْسِ بُولَسِ الرَّسُولِ**

**إِلَى أَهْلِ أَفَسَسِ (٥: ٨ - ١٩)**

**(الأحد السادس والعشرون بعد العنصرة)**

يَا إِخْوَةَ، أَسَلُّكُوا كَأَبْنَاءِ النُّورِ. فَإِنَّ ثَمَرَ الرُّوحِ هُوَ فِي كُلِّ صَلَاحٍ وَبِرٍّ وَحَقٍّ، مُخْتَبِرِينَ مَا هُوَ مَرْضِيٌّ لَدَى الرَّبِّ. وَلَا تَشْتَرِكُوا فِي أَعْمَالِ الظُّلْمَةِ الَّتِي لَا ثَمَرَ لَهَا. بَلْ بِالْحَرِيِّ وَبِخَوْهَا عَلَيْهَا. فَإِنَّ الْأَفْعَالَ الَّتِي يَفْعَلُونَهَا سِرًّا يَفْبُحُ حَتَّى ذِكْرُهَا. لَكِنَّ كُلَّ مَا يُوَبِّحُ عَلَيْهِ يُعْلَنُ بِالنُّورِ.

لَأَنَّ كُلَّ مَا يُعْلَنُ هُوَ نُورٌ. لِذَلِكَ يَقُولُ: إِسْتَقِظْ أَيُّهَا النَّائِمُ وَقُمْ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ، فَيُضِيءُ لَكَ الْمَسِيحُ. فَاحْتَرِصُوا إِنْ أَنْ تَسَلُّكُوا بِحَدَرٍ لَا كَجُهْلَاءَ، بَلْ كَحُكَمَاءَ مُفْتَدِينَ الْوَقْتِ، لِأَنَّ الْأَيَّامَ شَرِيرَةٌ. لِذَلِكَ لَا تَكُونُوا أَغْبِيَاءَ، بَلْ أَفْهَمُوا مَا مَشِيئَةُ الرَّبِّ. وَلَا تَسْكُرُوا مِنَ الْخَمْرِ الَّتِي فِيهَا

الدَّعَارَةُ، بَلْ اامْتَلِئُوا مِنَ الرُّوحِ، مُتَحَاوِرِينَ فِيمَا بَيْنَكُمْ بِمَزَامِيرَ وَتَسَابِيحَ وَأَغَانِي رُوحِيَّةٍ، مُرْتَمِينَ وَمُرْتَلِينَ فِي قُلُوبِكُمْ لِلرَّبِّ.

**مزمور هلوليا: مز ١٨: ٤٧ و ٤٩ (اللحن الأول)**

اللَّهُ هُوَ الْمُنْتَقِمُ لِي، وَمُخَضِّعُ الشُّعُوبِ تَحْتِي.

الْمُعَظَّمُ خِلَاصَ الْمَلِكِ، وَالصَّانِعُ رَجْمَةً إِلَى مَسِيحِهِ.

**The Holy Gospel according to St. Luke (18:35-43)  
(14 after Holy Cross)**

At that time, as Jesus approached Jericho, a blind man was sitting by the roadside begging. When he heard a crowd going by, he asked what was happening. They told him, 'Jesus of Nazareth is passing by.' Then he shouted, 'Jesus, Son of David, have mercy on me!' Those who were in front sternly ordered him to be quiet; but he shouted even more loudly, 'Son of David, have mercy on me!' Jesus stood still and ordered the man to be brought to him; and when he came near, he asked him, 'What do you want me to do for you?' He said, 'Lord, let me see again.' Jesus said to him, 'Receive your sight; your faith has saved you.' Immediately he regained his sight and followed him, glorifying God; and all the people, when they saw it, praised God.

**فصلٌ شريفٌ من بشارَةِ القديسِ لوقا الإنجيليِّ البشيرِ  
(١٤ : ٣٥-٤٣) (بعد الصليب)**

في ذلك الزمان. لما اقترب يسوع من أريحا كان أعمى جالساً على الطريق يستعطي. فلما سمع الجمع المجتاز سأل ما هذا. فأخبر بأن يسوع الناصري عابراً. فصرخ قائلاً. يا يسوع ابن داود ارحمني. فجعل المتقدمون يزجرونه ليسكت. أما هو فكان يزداد صرخاً. يا ابن داود ارحمني. فوقف يسوع وأمر أن يُقاد إليه. فلما قرب سأله قائلاً. ماذا تريد أن أصنع لك. فقال. يا سيدي أن أبصر. فقال له يسوع. أبصر. إن إيمانك قد خلصك. وفي الحال أبصر وتبعه وهو يمجّد الله. وإذ رأى الشعب كلّه ذلك سبحوا الله.

**Prayers of the faithful**

1. You who put an end to all ailment and all decease and frustration to renew our natural disposition, remove the pain from our hearts and release us from the corruption of sin, so that we may be fruitful in divine virtues, and be prepared to accept Your glorious Birth. *We pray to you, Lord, hear us and have mercy.*
2. O Lord, You took the initiative to heal the sick woman who had not asked for any cure to assert to all that You are present in their lives and, with them, feel their miseries. Grant us to feel for those who are in pain and incline ourselves offering them the assistance that will alleviate from their pain. *We pray to you, Lord, hear us and have mercy.*
3. Lord Jesus Christ we fervently pray for all brothers and sisters in the Middle East, the refugee of them and who are suffering for their Christian faith. Protect and deliver them from persecution. *We pray to you, Lord, hear us and have mercy.*

**طلبات المؤمنين**

١. يا مَنْ يَضَعُ نهايةً لكلِّ مَرَضٍ وكلِّ سَقَمٍ وإِعاقةٍ لِيُجَدِّدَ جِبلَةَ جَنسِنَا، أَرزِلِ أَلَمَ قلوبِنَا وأَطلِقِنَا مِنْ فسادِ الخَطيئَةِ، لِتُصِبِحَ مُتَمِرِينَ بِالفضائلِ الإِلهيَّةِ، فَنتَهَيًّا لِقَبولِ ميلادِكَ المَجدِ. إِلَيْكَ نَطْلُبُ يا رَبِّ، فَاسْتَجِبْ وَارْحَمْ.
٢. يا رَبِّ، لَقَدِ أَخَذتَ المِبادِرَةَ وَشَفِيتَ المَراةَ دُونَ أَنْ تَسأَلَكَ الشِّفاءَ، لِتَوَكِّدَ لِلجميعِ أَنَّكَ حاضِرٌ في حياتِهِم تَشعُرُ مَعَهُم بِمَاسِيهِم. أَعْطِنَا أَنْ تَشعُرَ مَعَ المَناوِلِينَ وَنَحنو عليهم مُقَدِّمِينَ لَهُم العَونَ الَّذِي يُخَفِّفُ مِنْ ألامِهِم. إِلَيْكَ نَطْلُبُ يا رَبِّ، فَاسْتَجِبْ وَارْحَمْ.
٣. أَيُّهَا الرَّبُّ يَسوعُ المَسيحِ، إِنَّا نَرفَعُ صَلاتِنَا بِحرارةٍ مِنْ أَجلِ جميعِ إِخوتِنَا وَأَخواتِنَا في الشَّرْقِ الأَوسطِ، المَهجَرِينَ مِنْهُم الَّذينَ يُعانُونَ بِسببِ إيمانِهِم المَسيحِيِّ. إِحْمِهِم وَصنِّهِم مِنْ كُلِّ اضطهاد. إِلَيْكَ نَطْلُبُ يا رَبِّ، فَاسْتَجِبْ وَارْحَمْ.

**Hymn to the Theotokos:** It is truly right...

ترنيمَةُ العذراء: "إنه واجبٌ حقاً..."

**Kinonikon (Communion Hymn):** Praise the Lord from Heavens. Alleluia. هلوليا.

**The Holy Communion:** Amen. Amen. Blessed is he who comes... Make me this day

على المناولة: آمين. آمين. مباركٌ الآتي باسمِ الرَّبِّ... إقبلي اليوم...

**Post-communion hymn:** We have seen....

بعد المناولة: لقد نظرنا...

**The dismissal:** ... May Christ our true God, who is risen from the dead ...

عبارة الحل: ... الذي قام من بين الأموات ...

**NOTICES**

**Saturday 9th December, 2017:**

Heaven's Joy Melbourne (Bonheur du Ciel) has the pleasure of inviting you to participate in our Fundraising Christmas brunch which will be held at: Saint George Antiochian Orthodox Cathedral Community Centre (36 Shaftesbury Parade, Thornbury) 10.00 am—2.30 pm. Donation \$35.00 per adult \$15.00 per child. For booking and enquiries please contact either Mrs Rita Saliba on 0412286022 or Mrs Sylvie Haddad on 0401157571.

**Tuesday 12th December, 2017:**

Bible Study in English at 6.30 pm sharp.

**NOTE:** For prayers at home on Thursdays, or visits of the sick and prayers and reception of the Body and Blood of the Lord, and spiritual word of comfort, please contact the Chairman of the Parish Council, Mr. Kamal Chamie, on 0403322773.

**NOTE:** Every Sunday, Divine & Holy Liturgy in Arabic at 11.00 am and in English at 6.00 pm for those who miss the morning Liturgy or cannot participate in it.

## إعلانات

السبت ٩ كانون الأول/ديسمبر ٢٠١٧:

تدعو "سعادة السماء" الجميع إلى التبرّع بالإشتراك بترويقة-غداء في قاعة كاتدرائية القديس جوارجيوس الأنطاكية الأرثوذكسية ( 36 Shaftesbury Parade, Thornbury) وذلك بين الساعة ١٠,٠٠ صباحًا والساعة ٣٠.٢ بعد الظهر. تبرّع: ٣٥ دولار للكبار و١٥ دولار للأطفال.

لمزيد من المعلومات الرجاء الإتصال إما بالسيدة ريتا صليبيا على الرقم ٠٤١٢٢٨٦٠٢٢ أو بالسيدة سيلفي حدّا على الرقم ٠٤٠١١٥٧٥٧١.

الثلاثاء ١٢ كانون الأول/ديسمبر ٢٠١٧:

دراسات في الكتاب المقدّس باللغة الإنكليزية في تمام الساعة ٦. ٣٠ مساءً.

**ملاحظة:** للصلاة في البيوت أيام الخميس، أو لزيارة المرضى والصلاة ومناولتهم جسد ودم الربّ وتعزية القلب بكلمة روحية، يرجى الإتصال برئيس مجلس الرعية، السيد كمال شامية، على الرقم ٠٤٠٣٣٢٢٧٧٣.

**ملاحظة:** للترجمة الإلهية المقدسة كل أحد باللغة العربية الساعة ١١,٠٠ صباحًا وباللغة الإنكليزية الساعة ٦.٠٠ مساءً لولئك الذين يرغبون عن لترجمة الصباح أو ليس بإمكانهم الإشتراك فيها.

### Please note:

St. Joseph new website will be up and running soon.  
Benefits of the website:

**Online communication channel, as a central information point, to engage with the parishioners, spiritually, socially and charitably.**

**Spiritually: Bible readings and reflections—Liturgy information and Melkite Information.**

**Socially: Social Gatherings and Event Information—Joyful and sorrowful announcements.**

**Charitably: Supporting the church and Charity causes.**

### إعلان هام:

ترقبوا الموقع الإلكتروني الجديد لكنيسة القديس يوسف.  
فوائد الموقع:

الإتصال عبر قنوات الإنترنت، كنقطة مركزية للمعلومات، للربط بين أبناء الرعية، من النواحي الروحية والإجتماعية والخيرية.

**الناحية الروحية: قراءات في الكتاب المقدّس وإنعكاسات روحية—معلومات عن الليتورجيا الإلهية وعن الملكيين.**

**الناحية الإجتماعية: لقاءات إجتماعية ومعلومات عن الأحداث الإجتماعية—إعلانات عن أحداث سارة وغير سارة.**

**الناحية الخيرية: دعم الكنيسة والقضايا الخيرية.**

## Saint Barbara

According to the hagiographies, Barbara, the daughter of a rich pagan named Dioscorus, was carefully guarded by her father who kept her locked up in a tower in order to preserve her from the outside world. Having secretly become a Christian, she rejected an offer of marriage that she received through her father.

Before going on a journey, her father commanded that a private bath-house be erected for her use near her dwelling. During his absence, Barbara had three windows put in it, as a symbol of the Holy Trinity, instead of the two originally intended. When her father returned, she acknowledged herself to be a Christian; upon this he drew his sword to kill her, but her prayers created an opening in the tower wall and she was miraculously transported to a mountain gorge, where two shepherds watched their flocks. Dioscorus, in pursuit of his daughter, was rebuffed by the first shepherd, but the second betrayed her. For doing this, he was turned to stone and his flock was changed to locusts.

Dragged before the prefect of the province, Martinianus, who had her cruelly tortured, Barbara held true to her Christian faith. During the night, the dark prison was bathed in light and new miracles occurred. Every morning, her wounds were healed. Torches that were to be used to burn her went out as soon as they came near her. Finally, she was condemned to death by beheading. Her father himself carried out the death-sentence. However, as punishment for this, he was struck by lightning on the way home and his body was consumed by flame. Barbara was buried by a Christian, Valentinus, and her tomb became the site of miracles.

According to the *Golden Legend*, her martyrdom took place on December 4 "in the reign of emperor Maximianus and Prefect Marcien" (r. 286–305); the year was given as 267 in the French version edited by Father Harry F. Williams of the Anglican Community of the Resurrection (1975).

## St. Joseph Finances

Weekly Budget: \$ 2,550.00

Last week's Expenses ( ): \$

Account Balance: \$

Last week's Income (Plates & Donations): \$

**For online donation: BSB 083347—Account Number 536371985**

**Your contribution will support the Church & your help will keep its beauty.**